

# 「アーサー王説話」に見られる、いわゆる「騎士の礼節」 に関する一考察

A Survey on 'Knight's Courtesy' in the Legend of King Arthur

博士前期課程 英文学専攻 1992年度入学

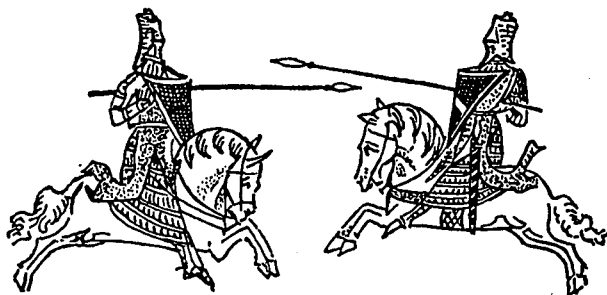
相 馬 美 明

YOSHIAKI SOMA

## 序

中世騎士といって我々が思い浮べる姿と言え、おそらくそれは、重い鎧を身にまとい、手には槍を持ち、馬上ゆたかなる高潔の士、あるいは自らの定めた徳目を遵守するにあたり、自らの命さえも辞さないという全き戦士であろう。しかし中世騎士といって、その一言にその真の意味を全て包括させ、限定することは非常に困難かつ危険性を伴うことであろう。というのは、おおよそ騎士の実像の真の究明は、先ずもって、地域、年代、民族の伝統的風俗、習慣などによって醸成され、結実したと思われる騎士団の規範の、広範にして精緻な研究を基軸に、文学、美術、考古の多岐に渡る多彩な範例により、その系譜を彷彿せしめるべきものと思われ、騎士の実像の解明は、かくして多くの日月を要するのは必定と考えられるからである。が、仮に、騎士制度の成立時期を8世紀末以後、武器授与の儀式、あるいは叙任式以後徐々に形をとりはじめたと見るを得るとすれば、それまで成人の証とし、若者の腰周りに刀を結わえ付けるという世俗的習慣であった古式に、神を介在させることこそ武器の良き使用に役立ち、また特にイギリスにおいては、武具（主に剣）の祝別式の前日におこなわれた告解と通夜連禱の意義としては、騎士が武具使用の権利を有するのは、キリスト教徒の業をなす場合に限るということを要求し、同時に誓約させ始めた時期のことに他ならず、それは戦士とキリスト教との合致を意味し、主従、つまり服従と忠誠とを重んじる厳格なる騎士にあって、友愛の精神の根幹をなすものと考えられる。また、騎士の刀剣祝別の儀式にあっては、神のために戦い、そして常に弱者は保護すべきものという誓約が盛り込まれており、神の名において誓約し、叙任を受けたのである。それでは、そのような厳格な騎士の道にあって、キリスト教的友愛、博愛の精神とは一体いか

なる形で発揮されていたのであろうか。筆者は上述の視点に基づき、今回特に所謂「アーサー王説話」、英文学上「騎士の華」と呼ぶにふさわしく、また騎士の生きざまを最も彷彿させ、規範としても足る『アーサーの死』(Le Morte D'Arthur)、つまりトーマス・マロリー (Thomas Malory) の描き出したる騎士の世界に限定し、またそれに看取される後代のキリスト教的騎士を包括する「騎士の礼節」、殊にルネッサンス後期に至るまでの騎士道における徳目の具体例を掲げ、我が国の「武士」



一騎打ち——馬上槍試合



最初は馬にのって槍で戦う。



馬を捨て剣で戦いを続ける。

敗けた騎士は膝をついて降服する。13世紀手写本の  
ペン画挿絵 (パリ国立図書館所蔵 ms français 1463)。

『騎士、その理想と現実』(東京書籍, 1982)〈p. 136～7〉による

との比較をも織り混ぜながら、英文学史上における騎士道的一端に関し考察を進めておこうと考える。

## I. 下馬から徒歩に依る剣撃と、騎士としての高潔

先ず筆者が「アーサー王説話」を通読した範囲内で述べるならば、単騎に依る所謂、一騎討ちに関する限り、まず互いに騎乗のまま槍をもって戦い、そしてどちらか、あるいは双方ともに落馬した際、ただちに下馬し、徒歩に依って、剣に依る打撃をもって戦うのが通例であった。そしていずれかが降伏するまで、あるいはどちらかが死に至るまで熾烈な戦闘をくりひろげたようである。

しかしながら、やはり騎士とはいえ、慣行に従わず、馬上で戦った後、そのまま逃亡したり、故意に馬に切りつけて騎士を馬から落馬させたりする者も少なくなかったようである。上記の例としては、下記文献が参考となろう。

- (1) And anone they gate their glayves, and ran togydirs fulle harde, but Gawayne smote hym of hys horse and turned hys horse and than he bade hym yelde hym.

‘Nay,’ seyde the knyght, ‘nat so, for thoughe ye have the better of me on horsebak, I pray the, valyaunte knyght, alyght on foot and macche we togidir with oure swerdis.’ (VI-105)

- (2) Than sir Trystram was sore ashamed, and lyghtly he avoyded hys horse and put hys shyld afore hys shulder and drew hys swerde, and than sir Trystramys requyred that knyght of hys knyghthode to alyghte uppon foote and fyght with hym.

‘I woll well,’ seyde the knyght.

And so he alyght uppon foote and avoyded hys horse and kest hys shyld uppon hys shuldir and drew oute hys swerde, and there they fought a longe batale togydirs, nyghe two owrys. (VII-482)

- (3) And anone there was brought forth two grete sperys, and anone every knyght gate a spere; and therewith they ran togiders, that Arthures spere all to-shevirde. But this other knyght smote hym so harde in myddis the shelde that horse and man felle to the erthe. And therewith Arthure was egir, and puled oute hys swerde, and seyde,

‘I woll assay the, sir knyght, on fote, for I have loste the honoure on horsebacke,’ seyde the kynge.

‘Sir, I woll be on horsebacke styll to assay the.’

Than was Arthure wrothe and dressed his shelde towarde hym with his swerde drawyn. Whan the Knyght saw that he alyght, for hym thought no worship to have a knyght at such

avayle, he to be on horsebacke and hys adversary on fote, and so he alyght and dressed his shelde unto Arthure. (VI-50)

- (4) 'Sir knyght,' sayde sir Gawayne, 'alyght on foote, or elles I woll sle thyne horse.'

'Gramercy,' sayde sir Marhaus, 'of your jentylnesse! Ye teche me curtesy, for hit is nat commendable one knyght to be on horseback and the other on foote.'

And therewith sir Marhaus sette his spere agayne a tre, and alyght and tyed his horse to a tre, and dressed his shelde, and eyther com unto other egirly and smote togedyrs with hir swerdys, that hir sheldis flew in cantellys, and they bresed their helmys and hawbirkes and woundid eyther other. (VI-160~1)

- (5) And than they rode to the lystes ende, and there they cowched their spearis and ran togydys with all their myghtes. And anone sir Madors speare brake all to pecis, but the othirs speare hylde and bare sir Madors horse and all backwarde to the erthe a grete falle. But myghtyly and delyverly he avoyded his horse from hym and put hys shyld before hym and drew hys swerde and bade the othir knyght alyght and do batayle with hym on foote.

Than that knyght descended downe from hys horse and put hys shyld before hym and drew hys swerde. And so they cam egirly unto batayle, and aythir gaff othir many sadde strokes, trasyng and traversyng, rasyng and foynyng, and hurtlyng togydir with their swerdis as hit were wyld boorys, ... (VII-1057)

次は、馬上で打撃を蒙った二人が、徒歩をもって再度戦おうとしているのに相手が合呼応せず、騎士が激怒しているところを掲げておく。勿論このような行為は騎士にとって恥辱この上ないものと考えられていただろうことは明らかである。

- (6) And ryght so as he folowed this beste, hit cam by sir Trystram, and sone aftir cam sir Palomydes. And to breff thys master, he smote downe sir Trystrams and sir Lamorak bothe with one speare, and so he departed aftir the Beste Glatysssaunte (that was called the Questynge Beste), wherefore thes two knyghts were passynge wrothe that sir Palomydes wold nat fyght with hem on foote. (VII-484)

## II. 互いに認め合い、名前を問う

次は、落馬、あるいは自ら下馬し、剣撃に依る、いわゆる一騎討ちののち、決着がつかずその結果、互いの力量を容認し、称賛し合い、互いに深い感銘ののちに、相手方の名前を聞き合うくだりを下記に引用しよう。

日本においても、上杉謙信は十四年間、武田信玄と戦ったが、信玄の死をきくや「敵の中の最も善き者」失せしと言って嘆いたのは有名なことで、これこそわが国のいわゆる「敵ながらあっぱれ」に相当するもので、「騎士道」・「武士道」の根幹にかかわるものであったと思われる。

- (7) 'Sir knyght,' seyde sir Marhaus, 'I have wele felt that ye ar a passynge goode knyght and a mervaylous man of myght as ever I felte ony whyle hit lastythy, and oure quarellvs ar nat grete, and therefore hit were pyte' to do you hurte, for I fele ye ar passynge fyeble.'

'A,' seyde sir Gawayne, 'jantyll knyght, ye say the worde that I sholde sey.'

And therewith they toke of her helmys and eyther kyssed other and there they swore togedyrs eythir to love other as brethirne. And sir Marhaus prayde sir Gawayne to lodge with hym that nyght. And so they toke their horsis and rode towarde sir Marhaus maner.

(VI-161)

- (8) And therewyth he alyght, and put hys horse from hym. And than they cam togydir an easy pace and laysshed togydys with noble swerdys. And somtyme they stroke and somtyme they foyned, that ayther gaff other many sad strokys and woundys. And thus they faught nerehande halffe a day and never rested but lytyll, and there was none of them bothe that hadde leste woundys but he had fyftene, and they bledde so muche that hyt was mervayle they stode on their feete. But thys knyght that faught wyth sir Percyvale was a proved knyght and a wyse-fyghtynge knyght, and sir Percyvale was yonge and stronge, nat knowynge in fyghtynge as the othir was. Than sir Percyvale spake fyrste and seyde,

'Sir knyght, holde thy honde a whyle, for we have foughtyn over longe for a symple mater and quarell. And therefore I requyre the tell me thy name, for I was never ar thys tyme thus macched.'

(VII-815~6)

- (9) And so anone as sir Launcelot had a warnynge he was sone redy, and there sir Percyvale and sir Launcelot were com bothe. They encountirde wyth suche a myght, and there spearys were so rude, that bothe the horsys and the knyghts fell to the grounde. Than they avoyded there horsys, and flange oute there noble swerdys, and hew away many cantels of there shyldys, and so hurteled togydys lyke two borys. And aythir wounded othir passynge sore, and so at the laste sir Percyvale spake fyrste, whan they had foughtyn there longe more than two owres.

'Now, fayre knyght,' seyde sir Percyvale, 'I requyre you of youre knyghthode to telle me youre name, for I mette never wyth suche another knyght.'

‘Sir, as for my name,’ seyde sir Launcelot, ‘I woll nat hyde hyt frome you, but my name ys Le Shyvalere Mafete. Now telle me your name,’ seyde sir Launcelot, ‘I requyre you.’

‘Truly,’ seyde sir Percyvale, ‘my name ys sir Percyvale de Galys, that was brothir unto the good knyght sir Lamorak de Galys, and Kynge Pellynor was oure fadir, and sir Agglovale ys my brothir.’

‘Alas!’ seyde sir Launcelot, ‘what have I done to fyghtwyth you whyche ar a knyght of the Table Rounde! And somtyme I was youre felawe.’ (VII-828~9)

上記の如く礼節を重んじる騎士にあって、相手方が名前を告げないという非礼に対し、激怒しているところを記しておこう。これは筆者の精読した限りでは、最初に名前を告げて戦う場合と、それから前のように、最後に互いに認め合い、そして名前を言い合う場合とがあったようである。

- (10) And anone sir Dynadan tolde sir Trystram his name, but sir Trystram wolde nat tell his name, wherefore sir Dynadan was wrothe.

‘For suche a folyshe knyght as ye ar,’ seyde sir Dynadan,

(中 略)

‘Fye for shame! Ar ye a knyght and dare nat telle youre name to me?’

Therefore, sir, I woll fyght with you!’ (VII-688, 689)

- (11) Than at the laste sir Launcelot spake and seyde,

‘Knyght, thou fyghtyst wondir well as ever I sawe knyghte. Therefore, and hit please you, tell me your name.’

‘Sir,’ seide sie Trystram, ‘that is me loth to telle ony man my name.’

‘Truly,’ seyde sir Launcelot, ‘and I were requyred, I was never loth to tell my name.’

‘Ye say well,’ seyde sir Trystram, ‘than I requyre you to tell me your name.’

‘Fayre knyght, my name is sir Launcelot du Lake.’

‘Alas!’ seyde sir Trystram, ‘what have I done! For ye ar the man in the worlde that I love beste.’ (VII-569)

- (12) ‘Now, fayre knyght,’ sayde sir Palomydes, ‘mesemyth we have assayed ayther other passyngly well, and yf hit may please you I requyre you of your knyghthode to tell me your name.’

‘Sir,’ he sayde, ‘that is me ryght loth, for ye have done me grete wronge and no knyghthode to proffir me batayle, consyderynge my grete travayle. But and ye woll telle me

youre name, I woll telle you myne.

(VII-602)

- (13) So he departed; and by fortune he cam to a mountayne, and there he founde a goodly knyght that bade hym ‘Abyde, sir knyght, and juste with me!’

‘What ar ye?’ seyde sir Gareth.

‘My name is,’ he seyde, ‘called deuke de la Rowse.’

‘A, sir, ye ar the same knyght that I lodged onys within your castell, and there I made promyse unto youre lady that I sholde yelde me to you.’

‘A,’ seyde the deuke, ‘arte thou that proude knyght that profyrde to fyght with my knyghtes? Therefore make the redy, for I woll have ado wyth you.’ (VI-356)

### Ⅲ. 武器なし (weaponless) の騎士を殺すこと、そしてその恥辱

このことは、更に丸腰の武人、騎士を殺傷するにおいておや、騎士たるものの最も恥辱と考えられていたものの如くである。騎士にとって武器なしの相手を殺した場合、その恥辱と負目は、一生自らにつきまとうものであったようである。

日本の武士道においてもまた、刀の正当なる使用を大いに重んじ、その濫用を戒めたのと異なるところが無い。そしてとき、ところを得ずして刀を揮った者は卑怯者であり、法螺吹であるとされたのである。

このように、恥辱を懸念することにより、騎士道もしくは武士道における秩序は維持されていたのだと考えられる。その例として下記文献が参考となろう。

- (14) ‘That were shame unto the,’ seyde sir Launcelot, ‘thou an armed knyght to sle a nakyd man by treson.’

‘Thou gettyste none other grace,’ seyde sir Phelot, ‘and therefore helpe thyself and thou can,’

‘Truly,’ seyde sir Launcelot, ‘that shall be thy shame; but syn thou wolt do none other, take myne harneys with the and hange my swerde there uppon a bowghe that I may gete hit, and than do thy beste to sle me and thou can.’

‘Nay,’ seyde sir Phelot, ‘for I know the bettir than thou wenyste.  
Therefore thou gettyst no wepyn and I may kepe the therefro.’

‘Alas,’ seyde sir Launcelot, ‘that ever a knyght sholde dey wepynles!’ (VI-283)

- (15) ~ and therefore I had levir to dye with honour than to lyve with shame. And if hit were possible for me to dye an hondred tymes, I had levir to dye so oufte than yelde me to the. For

though I lak wepon, yett shall I lak no worshippe, and if thou sle me wepynles that shall be thy shame.’ (VI-144)

(16) Than sir Trystram spake and seyde,

‘Thou cowarde knyght, what castyste thou to do? And why wolt thou nat do batayle wyth me? For have thou no doute I shall endure the and all thy malyce!

‘A, sir Trystram!’ seyde sir Palomydes, ‘full well thou wotyste I may nat have ado wyth the for shame, for thou arte here naked and I am armede, and yf that I sle the, dyshonoure shall be myne. (VII-841)

(17) ‘How now?’ sayde sir Trystram. ‘For now I have the at avauntayge,’ seyde sir Trystram, ‘as thou haddist me thys day, but hyt shall never be seyde in no courte nor amonge no good-knyghtes that sir Trystram shall sle any knyght that ys wepynles. And therefore take thou thy swerde, and lat us make an ende of thys batayle!’ (VII-844)

次は、戦闘の結果、武器を破損し、武器を求めて部屋から部屋を探し廻る騎士の姿を描いた例を引用しておこう。

(18) Than kynge Pellam caught in his hand a grymme wepyn and smote egirly at Balyn, but he put hys swerde betwyxte hys hede and the stroke, and therewith hys swerde braste in sundir. And whan Balyne was wepynles he into a chambir for to seke a wepyn and so fro chambir to chambir, and no wepyn coude he fynde. And allwayes kynge Pellam folowed afftir hym. (VI-84~5)

#### IV. その他諸々の恥辱について

騎士にとって、相手に対する慈悲の心を持つことは、自分の名誉を得る上で最も大切なことであった。このことは武士道においても言えることである。従って相手が自分に慈悲を求めてきている場合、それを殺傷するなどの蛮行は、重大な恥辱とされていたことは洋の東西を問わない。これこそ「武士道」の神髄、我が国の「武士の情け」と呼ばれるものであろうことは、今や自明のことであろう。また、丸腰の者の殺傷に次いで恥辱この上ないものとされたのは、女性の生命を脅かし、死に至らしむる大罪であった。その例を挙げる。

(19) Than was the cry huge and grete how ‘sir Palomydes the Saresyn hath smyttyn downe sir Launcelots horse.’ Ryght so there were many knyghtes wrothe wyth sir Palomydes bycause



he had done that dede, and helde there ayenste hit, and seyde hyt was unknyghtly done in a turnemente to kille an horse wylfully, other ellys that hit had bene done in playne batayle lyff for lyff. (VII-739)

- (20) 'Alas,' seyde Gaherys, 'thay ys fowle and shamefully done, for that shame shall never frome you. Also ye sholde gyff mercy unto them that aske mercy, for a knyght withoute mercy ys withoute worship.' (VI-106)

- (21) Ryght so he rode forthe unto Camelot. And anone as he was com Merlion dud make kynge Arthure that sir Gawayne was sworne to telle of hys adventure, and how he slew the lady, and how he wolde gyff no mercy unto the knyght, wherethorow the lady was slayne. Than the kynge and the quene were gretely displeased with sir Gawayne for the sleynge of the lady, ... (VI-108)

- (22) Than sir Harry arose lyghtly and toke the brydyll of sir Brewnys horse and sayde, 'Fye for shame! Stryke never a knyght whan he is at the earthe! For this knyght may be called no shamefull knyght of his dedis, ... (VII-686)

次いで、単騎を多人数の騎士が取り囲み、それを殺傷することも、多くの場合騎士にとって不面目この上ないものとされていたようである。もし他の騎士がそのようなところへ偶然にも通りかかった場合、どうして多数の者が一人の者と戦っているのかを問い正し、先ず即刻戦闘を停止させ、かなわぬ場合、取り囲まれた単騎に助勢するなどということがよくあったようである。

- (23) Than sir Palomydes and sir Gaherys dressed and smote at hem bothe. Than sir Dynadan smote at sir Gaherys a stroke or two, and turned frome hym.

'Nay!' seyde sir Palomydes. 'hit ys to much shame for us two knyghtes to fyght with one!' (VII-508)

- (24) ~ and there he sawe ten knyghtes fyghtynge togydys. And ever the nere he cam, he saw how there was but one knyght ded batyle ayenst a nyne knyghtes, (中 略)

So he rode unto the knyghtys and cryed unto them and bade them sease of that batayle, for they ded themself grete shame, so many knyghtes to feyght wyth one. (VII-560, 561)

- (25) 'Sir,' seyde sir Gawayne, 'my counceile ys to blow unto lodgynge. For and he be sir Launce-

lot du Lake and my brothir sir Gareth wyth hym, wyth the helpe of that goode yonge knyght, sir Lavayne, truste me truly, hit woll be no boote to stryve wyth them but if we sholde falle ten or twelve uppon one knyght, and that were no worshyp, but shame.’ (VIII-1113)

- (26) So on the morne sir Lameroke departed, and as he rode he sawe foure knyghtes fyght ayenste one, and that one knyght defended hym well, but at the laste the foure knyghtes had hym downe. And than sir Lameroke wente betwexte them and asked them why they wolde sle that one knyght, and seyde hit was shame, foure ayenste one. (VI-447)

## V. 騎士としての心構えについて

騎士として誉れ高くあるためには、戦闘にあつては死力を尽くして戦い、死するときにはたれよりも高潔でありたいと切願した。そして如何なる事態にあつても、自らの恥辱となるような蛮行は、ことごとくこれを回避したようである。なぜかといえば、騎士において恥辱というのは、自らだけに留まらず、同時に親族にとつてもまた大きな不面目となったからに他ならない。騎士にとって、dishonour, unknightly, shame, shamefully 等の辞句に代表される事態は、最も懸念するところであつた。

また武士としての心構えとも言える「義」は、武士の掟中最も厳格なる教訓であつたが、武士にとつても卑怯未練な振舞いほど忌むべきものはなかつたようである。そして林子平曰く、「義は勇の相手にて裁断の心なり。道理に任せて決心して猶予せざる心をいうなり。死すべき場合に死し、討つべき場合に討つことなり。」と。

- (27) And therewythall sir Dynadan spake on hyght and sayde,

‘Sir knyght, make the redy to juste wythe me, for juste ye muste nedis, for hit is the custom of knyghtes arraunte one to juste with other.’

‘Sir,’ seyde sir Epynogrys, ‘ys that the rule and custom of you knyghtes, for to make a knyght to juste, woll he othir noll he?’ (VII-689~90)

- (28) ‘As for worldis shame, now Jesu deffende me! and as for my distresse, hit ys welcom, whatsoever hit be that God sendys me.’ (VIII-1136)

- (29) For ever hit ys, seyde kynge Arthure, ‘a worshypfull knyghtes dede to help and succoure another worshypfull knyght whan he seeth hym in daungere. For ever a worshypfull man woll be lothe to se a worshypfull man shamed, and he that ys of no worshyp and medelyth with cowardise never shall he shew jantilnes nor no maner of goodnes where he seeth a man

in daungere, for than woll a cowarde never shew mercy. And allwayes a good man woll do ever to another man as he wolde be done to hymselff.’ (VIII-1114)

- (30) And whan the batayle was all ended the kynge kneled downe and thanked God mekely. And than he sente for the quene. And anone she was com and made grete joy of the overcomynge of that batayle. (VI-130)

- (31) And there was never none of oure kynne that ever was shamed in batayle, but rathir, brothir suffir deth than to be shamed! (VI-408)

- (32) Well may he happyn to smyte me downe with his grete myght of chevalry, but rather shall he sle me than I shall yelde me recreaunte. (VI-408)

- (33) So whan sir Blamour myght speke he seyde thus:  
‘Sir Trystrames de Lyones, I requyre the, as thou art a noble knyght and the beste knyght that ever I founde, that thou wolt sle me oute, for I wolde nat lyve to be made lorde of all the erthe; for I had lever dye here with worshyp than lyve here with shame. (VI-409)

- (34) ~ for other I woll wyne worshyp worshypfully othir dye knyghtly in the felde. (VI-321)

- (35) ‘As for that,’ seyde kynge Arthure, ‘dethe ys wellcom to me whan hit commyth. But to yelde me unto the I woll nat!’ (VI-50~1)

## VI. 相手の騎士に対する礼節について

もし騎士が戦場であって倒れ伏している場合、たとえそれが相手（敵）の騎士であるとしても、それを労わってやり、回復を待ち、自分と対等になったときに戦う。損傷を蒙った者を討っても何の自慢にも働かず、名誉を重んじる騎士にとっては、むしろ致命的の恥辱と考えられていたふしがある。一面、下記の如く、甚だ興味深い挿話があるので最後に挙げておくことにする。敵方の騎士が就寝中であったので、それをわざわざ起こし、しっかりと覚醒したところで戦いを挑んだという事例である。

- (36) Than that knyght talked to sir Gawayne and bade hym bynde up his wounde, ‘or thy ble chonge, for thou all bebledis this horse and thy bryght wedys for all the barbers of Bretayne shall nat thy blood staunche. For who that is hurte with this blaade bleed shal he ever’.

‘Be God,’ sayde sir Gawayne, ‘hit grevys me but lytyll, yet shalt thou nat feare me for all

thy grete wordis. Thow trowyste with thy talkynge to tame my herte', but yet thou betydys tene or thou parte hense but telle me in haste who may staunche my bledynge.' (VI-230)

- (37) Whan the knyght saw hym ly so on the grounde he alyght and was passynge hevy, for he wente he had slayne hym. And than he unlaced hys helme and gate hym wynde; and so with the troncheon he sette hym on his horse and gate hym wynde, and so betoke hym to God and seyde, 'He had a myghty herte!' And seyde, 'If he myght lyve, he wolde preve a passynge good knyght,' and so rode forthe sir Gryfflet unto the courte, whereof passynge grete dole was made for hym. (VI-48)

- (38) And than sir Launcelot and sir Mellyagaunte dressed them togydir wyth spearys as thunder, and sir Launcelot bare hym quyte over hys horse croupe. And than sir Launcelot alyght and dressed hys shyld on hys shuldir and toke hys swerde in hys honde, and so they dressed to eche other and smote many grete strokis togydir. And at the laste sir Launcelot smote hym suche a buffet uppon the helmet that he felle on the tone syde to the earthe.

And than he cryed uppon hym lowde and seyde, 'Moste noble knyght, sir Launcelot, save my lyff! For I yelde me unto you, and I requyre you, as ye be a knyght and fellow of the Table Rounde, sle me nat, for I yelde me as overcomyn, and whethir I shall lyve or dey, I put me in the kynges honde and youres.' (VIII-1138)

- (39) And so he rode tyll that he cam nyghe his castell. And than sir Palomydes sate at the gate and sawe where sir Trystrams cam, and he sate as he had slepe, and his horse pastured afore hym.

'Now go thou, Governayle,' seyde sir Trystrames, 'and bydde hym awake and make hym redy.'

So Governayle rode unto hym and seyde,

'Sir Palomydes! aryse and take to the thyne harneys!'

But he was in suche a study he herde nat what he seyde.

So Governayle com agayne to sir Trystrames and tolde hym he slepe or ellys he was madde.

'Go thou agayne,' seyde sir Trystrames, 'and bydde hym aryse, and telle hym I am here, his mortall foo.'

So Governayle rode agayne, and putte uppon hym with the but of his spere and seyde,

'Sir Palomydes, make the redy, for wete thou welle sir Trystrames hovyth yondir and sendyth the worde he is thy mortall foo.'

And therewithall sir Palomydes arose styllly withoute ony wordys, and gate hys horse anone and sadyllled hym and brydyllled hym; and lygtly he lepe uppon hym and gate his spere in his honde. And aythir feautred their spearys and hurled faste togedyrs, and anone sir Trystrames smote downe sir Palomydes over his horse tayle. Than lyghtly sir Palomydes put his shyld before hym and drew his swerde. (VI-424)

上記の如く、熾烈なる戦闘においてさえ、互いに礼を持ち、そして死力を尽くして戦うことが騎士として誉れ高くあるために必要な心構えであった。そして常に騎士らしく、誠実に生きることが、彼らにとっての道だったのである。

## VII. 騎士の武器（槍と楯）について

騎士にとって楯や槍は、自分自身と同じくらい大切に、それが辱められるということは自分自身が冒瀆されたのと同じことのようにであった。このことはわが国においても同様で、刀は不断の伴侶として愛され、そして固有の呼び名をつけて愛称せられ、愛刀を尊崇するあまり、ほとんど神格視されていたふしすらある。そして刀に対する侮辱は、持ち主に対する侮辱と同一視された点は、人々の多く知るところである。

また騎士たちは、剣で忠誠を誓い、そして剣で knight（ナイト）の爵位を授与した。彼らは自らの精神を表現する意味を込めて、剣に誓うことがよくあったようである。

ここでは、他の騎士の楯が辱められるのを見て、見るに耐えないといって騎士が嘆いているところを挙げておこう。

- (40) And than was sir Gawayne ware how there hynged a whyght shelde on that tre, and ever as the damesels com by hit they spette uppon hit and som threwe myre uppon the shelde. Than sir Gawayne and sir Uwayne wente and salewed them, and asked why they dud that dyspyte to the shelde.

‘Sir,’ seyde the damesels, ‘we shall telle you. There is a knyght in this contrey that owyth this whyght shelde, and he is a passyng good man of his hondis, but he hatyth all ladyes and jantylwomen, and therefore we do all this dyspyte to that shelde.’

‘I shall sey you,’ seyde sir Gawayne, ‘hit besemyth evyll a good knyght to dyspyse all ladyes and jantylwomen; and peraventure thoughe he hate you he hath some cause, and peraventure he loveth in som other placis ladyes and jantylwomen and ys belovyd agayne, and he be suche a man of prouesse as ye speke of. Now, what is his name?’

‘Sir,’ they seyde, ‘his name is sir Marhaus, the kynges son of Irelande.’

‘I knowe hym well,’ seyde sir Uwayne, ‘he is a passyng good knyght as ony on lyve, for I

sawe hym onys preved at a justys where many knyghtes were gadird, and that tyme there myght no withstonde hym.'

'A,' sayde sir Gawayne, 'damesels, methynke ye ar to blame, for hit is to suppose he that hyng that shelde there he woll nat be longe therefro and than may tho knyghtes macche hym on horsebak. And that is more youre worschyp than thus to do, for I woll abyde no lenger to se a knyghtes shelde so dishonoured.'

(VI-158~9)

## VIII. 騎士の女性に対する考え方について

騎士たちは、修業中、幼少の頃から宮廷で自ら頼みとする女性 (mistress) を一人見つけることを教えられ、自らの名誉というものは、ことごとくその女性に仮託するものであると教育されていた。いずれの騎士にあっても、自らの愛する女性が、この世の中で一番清らかなものであると信じ、ときに守護神とすら見まごうばかりであった。従ってもしその自ら愛する女性の名誉を冒瀆するような者がいる場合、自らの命を賭して戦うのもむしろ当然というべきであろう。

彼らがナイト (knight) と呼称される所以は、彼らが弱性に対する蛮行、殺傷等を卑劣な行為と考え、弱性によって象徴される「愛」を、淑女の「手」を勝ち得ることによって贖い得るものとした点にあらう。

- (41) 'Sir,' seyde sir Mellyagaunce, 'I shall telle you for what cause we do thys batayle. I prayes my lady quene Gwenyvere, and seyde she was the fayryste lady of the worlde, and sir Lameroke seyde nay thereto, for he seyde quene Morgause of Orkeney was fayrar than she and more of beauté.'

'A!' seyde sir Launcelot, sir Lamorak, why sayst thou so? Hit ys nat thy parte to dispraise thy prynces that thou arte undir obeysaunce and we all.' And therewithall sir Launcelot alyght on foote. 'And therefore make the redy, for I woll preve uppon the that quene Guenyver ys the fayryst lady and most of bounté in the worlde.'

'Sir,' seyde sir Lamerok, 'I am lothe to have ado with you in thys quarell, for every man thynkith hys owne lady fayryste, and thoughe I prayse the lady that I love moste, ye sholde nat be wrothe. For thoughe my lady quene Gwenyver be fayryst in youre eye, wyte you well quene Morgause of Orkeney ys fayryst in myne eye, and so every knyght thynkith hys owne lady fayryste.'

(VII-486~7)

- (42) 'Madame,' seyde sir Dynadan, 'I mervayle at sir Trystram and mo other suche lovers. What ailyth them to be so madde and so asoted uppon women?'

'Why,' seyde La Beall Isode, 'ar ye a knyght and ar no lovear? For sothe, hit is grete shame

to you, wherefore ye may nat be called a good knyght by reson but yf ye make a quarell for a lady.’  
(VII-693)

- (43) So sir Launcelot rode many wylde wayes thorowoute morys and mares, and as he rode in a valay, he sey a knyght chasyng a lady with a naked swerde to have slayne hir. And by fortune, as this knyght sholde have slayne thys lady, she cryed on sir Launcelot and prayde hym to rescowe her.

Whan sir Launcelot sye that myschyff, he toke his horse and rode betwene hem, sayyng,  
‘Knyght, fye for shame, why wolte thou sle this lady? Shame unto the and all knyghtes!’  
(VI-284)

- (44) And now, sir Trystram, I woll that ye wyte that I have loved La Beall Isode many a longe day, and she hath bene the causer of my worshyp. And ellys I had bene the moste symplyste knyght in the worlde, for by her, and bycause of her, I have wonne the worshyp that I have; for whan I remembred me of quene Isode I wanne the worsyp wheresomever I cam, for the moste party.  
(VII-781)

## 結

かくの如く、「アーサー王説話」に見られる騎士の性格とは、個人の徳義の発揚においては生命をも賭し、余儀なく騎士道をひとたび逸脱する事態に遭遇する際には、死をすら敢えて辞さない、高潔の人士の高貴なる心情の発露といえよう。そして熾烈なる戦闘においてですら互いに礼節を重んじ、また恥辱とされ、忌むべきとされる行為についてはことごとくこれを回避し、騎士としての誉れを尊守したのである。

個人の徳義の重んじられたであろうケルト民族の頃のアーサー王の時代と、それに引き続く中世の華咲ける騎士道の時代は、大砲・鉄砲の発明等により、15～16世紀に於いてはおしなべて集団戦となり、騎士としての数々の光輝ある誉れ高き「個」の言動は、やがて巷の人々の間においてですら顧慮されなくなり、そしてセルバンテスの時代に於いては、大方の大衆の嘲笑の的とすらなっていくかの如き、後代、評価を受くるに至る。時に集団の前に、「個」、すなわち徳義の人士は死ぬ。

名誉を尊崇する高潔の士は、名も無き兵卒の一発の弾丸の前、大音声に名を呼ばれる機会にさえめぐまれないまま、朽ち木のように倒れ伏すのである。騎士の死は、騎士道、そして個人の徳義の死であった。

## 註

テキストとし、*THE WORKS OF SIR THOMAS MALORY* Third Edition. ed E. VINAVER and REVISED BY

P. J. C. FIELD, Vol. I~III (Oxfors Univ. Press. 1990) を用い、引用は全てこれによった。また各引用文毎に、その巻数及び頁数を例えば、Vol.I の P.305 といった場合 (VI-305) の如く記すこととした。

#### 参考文献

- Richard Barber, *KING ARTHUR in Legend and History* (The Boydell Press. 1973).  
高宮利行訳『アーサー王、その歴史と伝説』(東京：東京書籍。1983)。
- 青山吉信『アーサー伝説、一歴史とロマンスの交錯』(東京：岩波書店。1985)。
- 四宮満『アーサー王の死、トマス・マロリーの作品構造と文体』(東京：財団法人法政大学出版局。1991)。
- Johanna Maria van Winter, *RIDDERSCHAP: ideaal en werkelijkheid* (C. A. J. van Dishoeck Bussum. 1965).  
佐藤牧夫/渡部治雄訳『騎士、その理想と現実』(東京：東京書籍。1982)。
- Heinrich Pleticha, *Ritter Burgen und Turniere* (Arena-Verlag Georg Popp, Wurzburg. 1977).  
平尾浩三訳『中世への旅、騎士と城』(東京：白水社。1982)。
- Philippe du Puy de Clinchamps, *LA CHEVALERIE* (P.U.F.coll.《Que sais-je?》No. 972. 1961).  
川村克巳/新倉俊一訳『騎士道』(東京：白水社。1963)。
- Inazou Nitobe, *BUSHIDOU. THE SOUL OF JAPAN* (Philadelphia, The Leeds and Biddle Company. 1899).  
矢内原忠雄訳『武士道』(東京：岩波書店。1938)。
- Sir Thomas Malory, *Le Morte D'Arthur* (ed. William Caxton. 1485).  
厨川文夫・圭子訳『アーサー王の死』(東京：筑摩書房。1986)。
- Sir Thomas Malory, *Le Morte D'Arthur*. ed. Janet Cowen, vol. 1, 2 (Great Britain, Penguin English Library. 1969).
- Sir Thomas Malory, *Le Morte D'Arthur* (ed. William Caxton, 1485).  
厨川文夫・圭子訳『アーサー王の死』(東京：筑摩書房、1986)。